



大会

Distr.: General
14 December 2007
Chinese
Original: English

第六十二届会议

议程项目 65、127 和 128

人权理事会的报告

2006-2007 两年期方案预算

2008-2009 两年期拟议方案预算

2006-2007 两年期方案预算和 2008-2009 两年期拟议方案预算第 2、23、27、28E、35 款和收入第 1 款有关的订正概算以及与执行人权理事会各项决定所产生的意外及非常费用有关的提议

行政和预算问题咨询委员会关于 2008-2009 两年期拟议方案预算的第二十六次报告

一. 引言

1. 行政和预算问题咨询委员会审议了秘书长关于 2006-2007 两年期方案预算和 2008-2009 两年期拟议方案预算第 2、23、27、28E、35 款和收入第 1 款有关的订正概算以及与执行人权理事会各项决定所产生的意外及非常费用有关的提议的报告 (A/62/125)。在审议报告期间，咨询委员会会见了秘书长的代表，后者提供了补充资料并作出进一步说明。

2. 大会第 60/251 号决议决定在日内瓦设立一个人权理事会，取代人权委员会，作为大会的一个附属机关；还决定该理事会除其他外，根据客观和可靠的信息，定期普遍审查每个国家履行人权义务和承诺的情况；并承担、审查并在必要时改进及合理调整人权委员会的所有任务、机制、职能和职责，以便保持一个包含特殊程序、专家咨询和申诉程序的制度。大会还决定理事会应全年定期开会，每年排定不少于三届会议，包括一届主要会议，总会期不少于 10 周，并可在需要时经理事会成员要求及理事会三分之一成员支持下举行特别会议。



二. 订正概算

3. 订正概算(见文件 A/62/125)是针对人权理事会第 3/104 号决定提交的。人权理事会根据该项决定请秘书长向大会第六十一届会议报告如何保证向理事会提供:(a) 会议服务;(b) 网播;(c) 文件翻译;(d) 为执行理事会各项决定时产生的意外及非常费用提供充足资金。咨询委员会在其关于 2008-2009 两年期拟议方案预算的第一次报告中就提交订正概算的时间及避免对预算编制采取零碎处理办法的必要性发表意见(见 A/62/7, 第六.4 段),同时注意到人权理事会于 2006 年 12 月 8 日通过第 3/104 号决定。

4. 为执行人权理事会第 3/104 号决议而需追加的经费总额估计为 8 057 000 美元,如下:

(a) 2006-2007 两年期共计 4 351 500 美元,包括:(一) 方案预算第 2 款(大会和经济及社会理事会事务和会议管理), 3 792 100 美元;(二) 第 27 款(新闻), 190 700 美元;(三) 第 28E 款(行政,日内瓦), 291 600 美元;(四) 第 35 款(工作人员薪金税), 77 100 美元;

(b) 2008-2009 两年期共计 3 705 500 美元(重计费用前),包括:(一) 拟议方案预算第 23 款(人权), 1 019 700 美元;(二) 第 27 款(新闻), 1 356 800 美元;(三) 第 28E 款(行政,日内瓦), 952 100 美元;(四) 第 35 款(工作人员薪金税), 376 900 美元。

A. 按预算款次拟议的预算

1. 第 2 款,大会和经济及社会理事会事务和会议管理

5. 如秘书长报告(A/62/125)第 9 段所述,预计自 2007 年起,人权理事会每年将增开 10 周会议,即每年共召开 20 周会议。估计 2006-2007 两年期所需一次性经费 3 792 100 美元,用作 2007 年预计增开 10 周会议聘用会议临时人员的追加资源。拟议追加资源将在第 2 款项下现有核定资源内匀支并在 2006-2007 两年期第二次执行情况报告中报告。**咨询委员会对该行动方案没有异议。**委员会注意到,在第二次执行情况报告中报告了第 2 款减少所需经费 1 540 万美元的情况(见 A/62/575,附表 1)。

6. 如秘书长报告第 13 段所述,尽管 2008-2009 两年期第 2 款项下预计追加所需资源,但 2008-2009 两年期拟议方案预算将呈现净零增长。拟议预算包括增加 27 个专业员额(12 个 P-5、7 个 P-4、8 个 P-3),由裁撤 12 个一般事务人员(其他职等)员额抵消费用。这将加强和调整日内瓦会议管理项下的会议和文件管理职能并改变工作方法。咨询委员会指出,这项提议从目前情况看在 2008-2009 两年期的费用不增不减,但是因拟议增设的 27 个新员额的延迟影响,估计在 2010-2011 两年期将产生所需追加经费 4 465 900 美元。

7. 鉴于人权理事会会议活动扩大增加了日内瓦会议事务的会议服务工作量，拟议设立 1 个 P-5 员额，担任会议管理科科长。**但咨询委员会认为，增加的工作量并不构成需设立 1 个 P-5 员额的新职能。因此，委员会建议不核准会议管理科科长的 P-5 员额。**

8. 如秘书长报告第 13 段所述，建议增设一口译员小组，其中包括 20 个员额（6 个 P-5、6 个 P-4、8 个 P-3）。咨询委员会询问请求设立 20 名口译员的理由时获悉，考虑到语言的特殊性，* 阿拉伯文和中文各增设 4 名口译员，英文、法文、俄文和西班牙文各增设 3 名口译员。日内瓦目前有 4 个列入经常预算的常设员额口译员小组，另有自由应聘口译员作为补充。委员会还获悉，虽然同其他工作地点相比，日内瓦当地市场上自由应聘口译员人数相对较多，但是需求量也增加了，专门机构、方案和其他组织也争着聘用同一批自由应聘口译员，由于人权理事会的一些会议与国际劳工大会和世界卫生组织等大型会议的会期重迭，这个问题就特别严重。还有，许多现有的自由应聘口译员接受了已确定会期的组织的合同，从而不能马上前来为人权理事会增开的会议提供服务。由于缺少当地资源，联合国可能不得不征聘非当地自由应聘口译员，这就要支付差旅费、每日津贴和机场费用等高昂费用。**考虑到秘书长提出的原因以及上述原因，咨询委员会认为日内瓦增设一个口译员小组的理由成立，因而建议核可增设一个口译员小组的请求，即增设 6 个 P-5、6 个 P-4 和 8 个 P-3 员额。**

9. 作为拟议预算的一部分，大会和会议管理部打算增加对日内瓦承包翻译的倚重，作为翻译某些类型文件的更具成本效益的方式，并消化文件工作量的增加（见 A/62/125，第 13 段）。为此，秘书长建议把 2 100 000 美元的临时人员资源调配给承包翻译，增设 1 个 P-4 员额，担任承包翻译股股长和增设 5 个 P-5 职等的高级审校员额，以确保“适当的质量控制，因为大会第 61/236 号决议第五节第 10 段要求越来越多地倚重外部翻译”（见 A/62/125，第 13 段(b)(c)分段）。拟议预算也表明，会议临时人员和常设人员之间的调整减少了临时人员所需资源（1 414 000 美元）。正如报告第 14 段所述，改变工作方法预计将节省费用 969 200 美元。

10. 鉴于日内瓦承包翻译量仍相对较低，咨询委员会认为，尚不需要增设 1 个 P-4 承包翻译股股长的员额。因此，委员会建议不增设 P-4 承包翻译股股长员额。

11. 关于设置 5 个 P-5 高级审校员额的请求，咨询委员会注意到，这已是第三次提出这种请求。委员会详细论述了在拟议方案预算中在纽约增设 7 个 P-5 高级审校员额和在维也纳增设 5 个 P-4 审校员额的请求（见 A/62/7，第一.23 至一.27 段）。预计 2008-2009 年联合国日内瓦办事处承包翻译占 12%，场外翻译占 5%，

* 委员会经询问后获悉，阿拉伯文和中文的口译员需要进行主要语文之间的互译。例如，在代表以阿拉伯文或中文发言时，口译员将其正式译为另一种正式语文（通常是英文或法文），其他口译员再把后者作为源语文口译成其他语文。为了提供必要的口译服务，阿拉伯文和中文口译箱有 3 名口译员同时工作，而英文、法文、俄文和西班牙文口译箱只有 2 名口译员同时工作。

没有利用外部笔译可能带来的节余，委员会对此做了评述（见 A/62/7，第一. 51 段）。委员会鼓励进一步扩大日内瓦的承包翻译，作为翻译某些类型文件的更合算的方式，以应对文件量增加的情况。但委员会指出，根据收到的补充资料，尽管 2008-2009 年承包翻译字数将从最初提出的预算预测的 11 900 000 字增至订正概算的 21 700 000 字，但预计承包翻译总数只增至 16%，而场外翻译将实际减至 3%。

12. 咨询委员会强调了承包翻译质量控制的重要性（见 A/60/7，第一. 60 段）。经请求，委员会得到了 P-5 和 P-4 审校员额的通用职务说明。P-5 高级审校员额的职能之一是审校“涉及特别敏感、复杂或技术性的问题”的译文和原始简要记录，而 P-4 审校员额“审校涉及联合国所涉各种问题的译文和原始简要记录”。委员会得知，紧急、政治敏感的文件打算由更有经验的内部笔译翻译，而冗长、准备时间较长的文件由承包笔译翻译。委员会认为，应审查控制承包翻译质量的审校的适当职等问题。

13. 咨询委员会认为，考虑到大会和会议管理部的整体能力，质量控制的需要以及由此提出三个工作地点增加审校和高级审校资源的请求，提出了如何最佳处理这一职能问题。因此，委员会建议大会部探讨承包翻译质量控制方面的所有可行办法，并就此向大会第六十三届会议报告。

14. 在进行这一分析前，咨询委员会建议在此阶段核可联合国日内瓦办事处相当于 5 个 P-5 审校职位的临时人员资源。

2. 第 23 款（人权）

15. 第 23 款（人权）项下 2008-2009 两年期所需追加资源估计为 1 019 700 美元，编列如下：代表出席人权理事会会议的差旅费（94 400 美元）；5 个新设专业员额（749 000 美元）；家具和设备（20 800 美元）；一般临时人员（57 200 美元）；加班费（10 400 美元）和工作人员差旅费（87 900 美元）。

16. 请求自 2008 年 1 月 1 日起增设 5 个新员额（2 个 P-4、2 个 P-3 和 1 个 P-2），为人权理事会提供支助。如秘书长报告第 30 段所述，根据 2008-2009 两年期拟议方案预算，还会分阶段拟另外设 36 个新员额。为加强支助和协调股，请求设置 4 个人权干事员额（1 个 P-4、2 个 P-3 和 1 个 P-2），处理规划和行政、媒体、信息技术支助、外联及与利益攸关方联络等领域有所增加的需求。请求为投诉程序股增设 1 个 P-4 级人权干事员额，负责监察和监督投诉程序的实施情况，包括与外部利益攸关方协调，且联络人权事务高级专员办事处（人权高专办）其他各处。咨询委员会建议核可所要求的 5 个增设员额和非员额资源。

3. 第 27 款（新闻）

17. 第 27 款（新闻）下 2006-2007 两年期的所需追加资源估计数为 190 700 美元，2008-2009 两年期为 1 356 800 美元。2006-2007 两年期所需追加资源拟在

第 27 款现有资源范围内匀支，全部用于人权理事会增开几周会议的新闻、电台广播、电视和摄影服务，并在第二次执行情况报告中列报。2008-2009 两年期人权理事会会议的这类服务估计需要 381 400 美元。不过，大多数所需追加资源都将作为定期播报人权理事会各次常会和特别会议的网播经费（975 400 美元）。

18. 如秘书长的报告第 41 段所述，在人权理事会的请求下，联合国网播与联合国日内瓦新闻处协作，对 2006 年在日内瓦召开的理事会三届常会和第四届特别会议进行了现场和点播网播。网播费用由人权高专办、行政司、联合国日内瓦办事处和新闻部的现有资源和自愿捐款支付。咨询委员会获悉，已获得预算外捐款，可将网播继续到 2007 年底。

19. 秘书长在其报告第 46 段说明了处理人权理事会在 2008-2009 年继续进行网播的请求的备选方案。假定总部的网播转播系统得到扩大，则在万国宫建立永久广播能力的方案预计将成为最实际和成本效益最高的长期办法。不过，由于目前电视广播行业的演变，2009 年初起势必出现种种变化，因此拟议将这个备选方案的实施工作推迟到 2010-2011 两年期。此外，还拟议在 2008 年期间开展研究，以便确定日内瓦的确切电视需求以及永久解决方案的准确费用，其中包括高清晰度摄像机和各种系统，同时在 2010-2011 两年期拟议方案预算内审议所需经费。在过渡期间，建议采纳保持临时网播业务能力的备选办法。这将需要一名网播制作人员和一名网播干事，两人都驻在总部，出差到日内瓦播报人权理事会的会议。2008-2009 两年期维持临时播报能力和为确定永久能力参数而开展的研究所需资源估计为 975 400 美元。

20. 咨询委员会经提出要求后获得了 2006-2007 两年期方案预算第 27 款（新闻）的订正预计支出额。订正批款共计 178 851 800 美元，拟议最后批款为 170 964 700 美元，实现节余 7 887 100 美元。委员会注意到，在 2008-2009 两年期拟议方案预算（见 A/62/6（Sect. 27））中，秘书长估计第 27 款所需资源为 179 349 000 美元（重计费用前），比 2006-2007 两年期订正批款略有增加。**委员会注意到秘书长报告述及的第 27 款下拟议举行的额外活动，以及目前对人权理事会的网播要求采取的务实办法。不过，考虑到本两年期第 27 款下的总体支出模式，委员会认为，2008-2009 两年期第 27 款下不应出现任何所需追加资源净额。**

4. 第 28E 款（行政，日内瓦）

21. 第 28E 款下的所需追加资源涉及订约承办事务、会议临时人员和一般业务费用，用于为人权理事会每年增开 10 周会议提供服务，2006-2007 两年期为此追加的资源估计为 291 600 美元，2008-2009 两年期为 952 100 美元。2006-2007 两年期的所需追加资源拟在现有资源范围内解决，实际支出将在 2006-2007 两年期第二次执行情况报告中列报。委员会注意到，在第二次执行情况报告中，第 28E 款所需资源减少了 348 400 美元（见 A/62/575，附表 1）。

22. 2008-2009 两年期估计所需追加资源为 952 100 美元，用于从事下述活动：(a) 音响技术人员订约承办事务（67 600 美元）；(b) 为会议提供安保服务的临时人员、送信服务和信息技术助理（397 800 美元）；(c) 支助技术人员的订约承办事务（72 500 美元）；(d) 2008-2009 两年期拟议方案预算第 2 款和第 23 款提出的拟议净增 15 个员额的共同支助费用（414 200 美元）。

23. 咨询委员会经询问后获悉，联合国日内瓦办事处认为实际上不需要租赁额外办公场地，根据这项最新认识，不需要批拨 298 400 美元为这 15 个新员额支付房地费。因此，共同支助费用估计数可以减少 298 400 美元。另外，关于第 28E 款下的其余所需追加资源估计数，委员会认为，2008-2009 两年期不应出现任何所需追加资源净额。

B. 执行人权理事会决定所产生的意外和特别支出

24. 秘书长在其报告第 61 至 65 段中，提出理由说明应在关于意外和特别支出的两年一度的决议中加上一个新的段落，授权秘书长在遵守《联合国财务条例和细则》基础上，在任何一个两年期内承付不超过 200 万美元的经费，以支付人权措施引起的意外及非常支出。秘书长提出的理由是，在 2004-2005 两年期和 2006-2007 两年期中，经常预算下人权领域的调查团意外费用达 200 多万美元，由于需要对人权活动采取紧急及时行动，因此不宜依靠预算外资源来供资。这笔经费将为理事会授权的约 4 项特派任务的实施提供经费。秘书长进一步表示，在方案预算第 23 款下核定资源数额内满足新的要求是可能的。不过，这种做法不能长久维持。

25. 咨询委员会指出，为意外和特别支出提供经费的目的是应付核定的经常性预算中没有提供经费的支出。既然根据过去两个两年期的经验，人权领域经常需要执行特派任务，那么，为了使预算透明，应考虑在预算大纲和拟议方案预算中为这类需要开列一笔和特别政治任务所用经费类似的经费。与此同时，2008-2009 年关于人权特派任务的所需经费应继续按以往惯例对待，即在 2008-2009 两年期拟议方案预算第 23 款所载已核定资源中供资，并在执行情况报告中加以列报。

三. 结论

26. 要求大会采取的行动载于秘书长报告的第 70 段。咨询委员会建议大会核定 2006-2007 两年期所需追加资源估计数 4 274 400 美元，这一资源将从 2006-2007 两年期方案预算现有核定资源中提供，并在 2006-2007 两年期的第二次执行情况报告中列报，其中包括：(a) 第 2 款（大会和经济及社会理事会事务和会议管理）3 792 100 美元；(b) 第 27 款（新闻）190 700 美元；(c) 第 28G 款（行政，日内瓦）291 600 美元；以及 (d) 第 35 款（工作人员薪金税）77 100 美元，由第 1 款（工作人员薪金税收入）下的相等数额抵消。

27. 考虑到以上各段提出的建议，咨询委员会建议大会批准 2008-2009 两年期额外所需资源，数额为 815 000 美元如下：

- (a) 第 2 款（大会和经济及社会事务和会议管理）下减少 369 200 美元；
- (b) 第 23 款（人权）下增加 1 019 700 美元；
- (c) 第 35 款（工作人员薪金税）下额外所需资源为 164 500 美元，由收入第 1 款（工作人员薪金税收入）下的相等数额抵消。

按照大会第 41/213 号决议和第 42/211 号决议建立的程序，这些所需经费将从应急基金中支出。

28. 正如上文第 20 和 23 段指出的，2008-2009 两年期不应在第 27 和第 28E 款下出现任何追加所需资源净额。